

Filipi Kaane

Pɔli Alaa Falan Naxan Nasiga

Filipi Kaane Ma

Yesu a Xera Pɔli nan Alaa falani ito seɓɓxi Yesu a muxune ma naxanye yi dɔxi Filipi taani. Waxati danguxini, Pɔli bata yi kawandin ba na. E denkeleyaan yi sabati ki fajɪ, han e yi Pɔli mali a wanla ra yire gbete yi. Na birin yeɓaxi Xerane Kewanle kitabu yiren kui a sora 16.

Pɔli to sa Romi kasoon na a denkeleyana fe ra, Ala yi a liga a xa kedine seɓɓe denkeleya yamane ma. Pɔli yi kedi keden seɓɓe Filipi kaane ma. A yi e ralimaniya alogo e xa lu Ala sagoon kui, e mɔn xa findi misali fajɪn na naxan nɔe a lige muxu gbete yi bira Yesu fɔxɔ ra. Pɔli yi a rabira e ma a e mi nɔe e yete rakise e wali fajɪne xɔn, fɔ Yesu barakani naxan a yete baxi saraxan na dunuɗa birin xa.

Xera Pɔli Yesu a fe Xibaru Fajɪn kawandin ba nen Filipi taani Girɛki kaane yamanani, a yi denkeleya yamaan malan fɔlɔ mɛnni a xeraya sigati firinden ni (Xerane Kewanle 16.12-24 mato). Nɛɛ dando danguxina, a yi kasoon na waxatin naxan yi (Filipi kaane 1.7 mato), Xera Pɔli yi ngax-akedenya kedin seɓɓe Filipi kaane ma. A yi wama e nuwali sa feni se fixine fe ra e bata yi naxanye rafa a ma so Epaforodite yii, a tan yeteen yi tɔrɔni waxatin naxan yi. A mɔn yi wama nen a xa a fala e xa a e xa e senbe so e tinxin Alaa Muxu Sugandixin yee ra yi. E mɔn nama kunfa wule dinane xɔn ma naxanye e yamaan ye.

Kitabun yireni ito fɔlɔni (1.1-11), Pɔli a sɛwan nun a wali faɟi kolonna nan mayitama Filipi denkeleya muxune ra. Na xanbi ra, a yi a yete kiin yeɓa. A bɔɲɛ xunbenla naxan sɔtɔma Yesu barakani, a yi na mayita hali a to mi a kolon Romi kaane yi naxan ligama a ra kasoon na. (Filipi Kaane 1.12-26) A yi e kawandi a e xa lu denkeleya kendeni, e yi lanna raso e tagi, e yi xuru e bode ma, nii faɟin yi lu e yi naxan kelixi Yesu ma (1.27-2.18). Benun e mɔn xa e bode to, Pɔli naxa, a Filipi kaane xera Epaforodite nun Pɔli fɔxɔrabira Timɔte xa lu e nun Filipi kaane tagi. (2.19-30)

Na xanbi ra, Pɔli mɔn yi e rakolon muxune fe ma naxanye mi tinxinxi Yesu a fe Xibaru Faɟin xa. A yi a fala Filipi kaane xa a e xa lu alo a tan, e yi e sɛnbɛ so denkeleyani, e yi lu alo Yesu (Filipi Kaane sora 3). Kitabun yireni ito raɲanxi kawandi wuyaxi nan ma e nun nuwali saane nun xɔntɔnne (Filipi Kaane sora 4). To, Yesu a muxune mɔn nɔma limaniyaan sɔtɔdeni Kitabun yireni ito xɔn.

Xɔntɔnne

¹ N tan Pɔli nun Timɔte, Alaa Muxu Sugandixin Yesu a walikene, nxu bata ε tan Alaa Muxu Sugandixina yama sariɲanxin xɔntɔn naxanye sa Filipi taani e nun denkeleya yamaan xunmatone nun mali tiine.

² En Fafe Ala nun en Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixin xa hinanna nun bɔɲɛ xunbenla fi ε ma.

Pɔli Ala maxandina Filipi denkeleya muxune xa

³ E fe na rabira n ma waxati yo yi, n barikan birama nɛn Ala xa.

⁴ N na Ala maxandima ε xa sɛwan nin waxatin birin!

⁵ Amasɔtɔ ε bata n mali Yesu a fe Xibaru Fajin nalideni keli lɔxɔ singen ma han to.

⁶ N laxi a ra yati, Ala naxan wali fajini ito fɔlɔxi ε tagi, a a rakamalima nɛn han a Muxu Sugandixin Yesu fa lɔxɔni.

⁷ A lan xaxinli ito xa lu n ma ε fe yi, amasɔtɔ ε fe ramaraxi n bɔɲɛni. Bayo xa n xidixi yɔlɔnxɔnna ra, hanma xa n Yesu a fe Xibaru Fajin xun mayɛngɛma, n yi a yɛba, en birin Alaa hinanni.

⁸ Ala nan n seren na a ε rafan n ma xanuntenya kɛndɛni naxan kelixi Yesu Alaa Muxu Sugandixin yɛtɛɛn ma.

⁹ N ma Ala maxandin ni ito ra: Ala xa lu ε xanuntenyaan fari sɛ fe kolonna nun famun kɛndɛn na han,

¹⁰ alogo ε xa nɔ fe fajin kolonɲɛ, ε yi lu fɛtareyaan nun sɔntareyani han Alaa Muxu Sugandixin fa lɔxɔna.

¹¹ E xa dɛfe kɛwali tinxinxine yi naxanye kelima Yesu Alaa Muxu Sugandixin ma, Ala binye feen nun a batu feen na.

Pɔli kason na

¹² Ngaxakedenne, n waxi a xɔn ma nɛn, ε xa a kolon feen naxanye liga n na, ne bata Yesu a fe Xibaru Fajin mali, a siga yɛɛn na.

¹³ Amasɔtɔ a bata makɛnɛn mangana sofane birin nun muxune birin xa, fa fala a n kason na Alaa Muxu Sugandixin nan ma fe ra.

¹⁴ Ngaxakedenna naxanye e lannayaan saxi Marigini, n to saxi kason na, ne bata wɛkilɛn sɔtɔ Alaa falan nalideni ki fajni, e mi gaxu.

15 Nɔndin na a ra, e tan ndee Alaa Muxu Sugandixina fe kawandi bama milɛn nun lantareyaan nin, koni ndee a ligama jɛnige faɲiyaan nin.

16 Ne a ligama xanuntenyaan nin, amasɔtɔ e a kolon a n ma wanla findixi Yesu a fe Xibaru Faɲin xun mayɛngɛ feen nan na.

17 Bodene tan Alaa Muxu Sugandixina fe kawandin bama yetɛ yigboon nin. E miriyane mi fan. E waxi nde sa feni n ma tɔrɔn fari kasoon na.

18 Fefe mi na ra. Xa e miriyaan findi a faɲin na, xa a findi a jaxin na, Alaa Muxu Sugandixina fe bata rali kiin birin yi. Na bata n sɛwa, n mɔn luma nɛn sɛwani.

19 Amasɔtɔ n na a kolon fa fala na birin findima n ma kisin nan na ɛ Ala maxandine nun Yesu Alaa Muxu Sugandixina Niin barakan nin.

20 Bayo n naxan mamɛma e nun naxan xɔli n ma, n nama yagi fe yo yi mumɛ. Koni n xa limaniya iki alo waxati danguxine yi alogo yamaan xa Alaa Muxu Sugandixin binya n fati bɛndɛna fe ra, xa n lu n nii ra, hanma xa n faxa.

21 Amasɔtɔ Alaa Muxu Sugandixin nan findixi n tan ma dunuɲa yi gidin na, sayaan yi findi tɔnɔn na n xa.

22 Koni xa n lu dunuɲa yi, n nɔɛ wali faɲina nde kɛ nɛn. N lan n xa nanse liga? N mi a kolon.

23 Fe firinni itoe birin xɔnla n ma: N waxi keli feni dunuɲani ito yi, n sa lu Alaa Muxu Sugandixin fɛma, na nan fan ki faɲi.

24 Koni ɛ tan ma fe ra, a lan n lu n nii ra fati bɛndɛni.

25 N to laxi na ra, n bata a kolon a n luma nen ε ye alogo ε xa siga yeen na, ε sewa ε denkeleyani.

26 N mon na xete ε fema, ε Alaa Muxu Sugandixin Yesu matoxon xun masama nen n ma fe ra.

27 Koni, ε siga ti kiin xa lan Alaa Muxu Sugandixina Xibaru Fajin ma, alogo xa n fa ε fema, hanma xa n be, n xa a me nen fa fala ε xaxili kedenni, ε sobe soxi ε bode xon ma denkeleyani Xibaru Fajina fe ra kii kedenni.

28 E nama gaxu ε yengefane yee ra mumε! Na a yitama e ra nen fa fala e halagima nen, a ε tan kisin kiraan nan xon Ala barakani.

29 Bayo a bata a ragidi a hinanni a ε xa la Alaa Muxu Sugandixin na, ε mon yi tɔɔ a fe ra,

30 ε lu na yenge kedenna soε, ε n to naxan soε, alo ε mon bata a me kii naxan yi, han iki n na fari.

2

Yesu raliga fena

1 Xa Alaa Muxu Sugandixin senbe yo fima ε ma, xa a xanuntenyaan limaniya yo fi ε ma, xa lanbodeya yo ε nun Alaa Nii Sarijanxin tagi, xa xanuntenyaan nun kininkinin yo ε yi,

2 nba, ε xa n ma sewan nakamali, ε yi lan ε bode ma, xanuntenya kedenna yi lu ε tagi, e nun xaxili keden.

3 E nama fefe liga yete yigboni hanma wasoni, koni ε yete magodo, ε yi bonne yate dangu ε yeteen na.

4 E nama ε miri ε makone gbansanna ma fo bonne fan gbeena.

5 E kepaan xa lu ε bode tagi alo Alaa Muxu Sugandixina, Yesu.

⁶ Alayaan yi a tan naxan yi
a mi na ramara a yete yi.

⁷ Koni a yi a me a yete ra,
a yi a yete findi konyin na,
a lu adamadiyaan kiini.

A to adamadiyaan soto,

⁸ a yi xuru Alaa falan bun
han a tin sayaan ma a faxa wudin ma.

⁹ Na nan a ligaxi,

Ala a ratexi binyeni kore xonna ma,
a yi xinla fi a ma

naxan gbo xinla birin xa,

¹⁰ alogo naxanye birin kore xonna ma
naxanye baxo xonna ma e nun a bun ma,

e na Yesu xinla me waxatin naxan yi,
xinbin birin sinma nen a bun ma,

¹¹ lenna birin yi a fala

fa fala Alaa Muxu Sugandixin Yesu nan Marigin
na,

Fafe Ala binya feen na.

Ɛ dege alo kenenna dunuƙa yi

¹² Nayi, n xanuntenne, Ɛ darixi n ma falan suxe
kii naxan yi n yee xori, Ɛ mon xa a suxu n xanbi
dangu na ra iki, Ɛ yi lu Ɛ kisi feen nakamale gaxun
nun xuruxurunni.

¹³ Amasoto Ala nan walima Ɛ yi, alogo Ɛ nenigen
nun Ɛ kewanle xa lan a waxon feen ma.

¹⁴ Ɛ feen birin liga hali Ɛ nama a findi mawugan
nun fe matandin na,

¹⁵ alogo Ɛ xa findi sontarene ra, Ɛ sarijan. Ɛ
findi Alaa diine ra, fe mi naxanye ra naxanye
dege ma alo sarene kore xonna ma waxatini ito
muxu tinxintare sarijantarene ye,

16 ε nεma nii rakisin falan naliyε. Xa ε na liga, n nan n kanbama ε yi nεn Alaa Muxu Sugandixin fa lɔxɔni fa fala n ma dunuɲa yi gidin nun n ma wanla mi findixi fe fuun na.

17 Hali n faxa ε xa, n lu alo minse saraxan naxan nabɔxɔnma ε fe ra, sa ε denkeleyaan fari Ala yetagi naxan fan luxi alo saraxana, na n nasεwama nεn, en birin yi sεwa.

18 Ε fan xa sεwa na kiini, en lu en bode yi sεwani.

Timote nun Epafrodite a fe

19 N xaxili tixi Marigi Yesu ra, a xa n mali Timote rasigε ε ma xulen, alogo n tan yetεen bɔɲε xunbele kii naxan yi ε xibarune fe yi.

20 Muxu gbεte mi n dεxɔn naxan xaminxi ε fe ra alo a tan.

21 Bonne tɔnɔn nan tun fenma e yetε xa. E mi Yesu Alaa Muxu Sugandixin gbeen fenma.

22 Koni ε yetεna a kolon a Timote bata a keɲaan mayita tɔrɔni, a yi a yetε findi Xibaru Fajina walikεen na n dεxɔn alo diin nun a fafe.

23 N waxi a rasiga feni ε ma, n na n ma feene to fixaxi waxatin naxan yi.

24 N laxi a ra Marigin barakani fa fala n fan yetεen sigama nεn ε fεma.

25 N bata a miri fa fala a fεrε mi na fɔ n mɔn xa ngaxakedenna Epafrodite raxεte ε ma, n wali ke boden nun n yεngε so bodena, ε naxan nafa n ma, ε seene so a yii n mali feen na.

26 Ε birin to xɔnla a ma ki fajni! A bata kontɔfili bayo ε bata a furena fe mε.

27 Nɔndin nan a ra, a fura nεn yati! A yi luxi ndedi a xa faxa. Koni Ala yi kininkinin a ma. A

mi kininkininxi a kedenna xan ma, koni n tan fan, alogo na sunun nama sa n ma tərən fari.

²⁸ Nanara, n waxi a rasiga feni ε ma mafuren alogo ε na a to waxatin naxan yi, ε mən yi sɛwa, n bɔɲen yi sa ndedi.

²⁹ Ε a rasεε sɛwa gbeeni Marigin xinli. Ε na muxu sifan binya,

³⁰ bayo a yi faxama nɛn nun Alaa Muxu Sugandixina wanla fe ra. A yi tinxi a niin fi feen ma alogo a xa n mali ε tan yεtεn mi yi nɔε naxan ligε.

3

Kisin sɔtɔ fena

¹ Iki, ngaxakedenne, ε sɛwa Marigini. Na mi n tɔrε xa n xεtε na feene ma n bata yi naxanye sɛbε ε ma nun alogo na xa ε ratanga.

² Ε ε masiga fe xɔsixi rabane nun fe ɲaxi rabane ra, e nun muxun naxanye a falama fa fala xa muxun mi banxulan a mi kisima.

³ Anu, ɲɔndin naxan na, en tan nan muxu banxulanxine yεtεn na, en tan naxanye Ala batuma a Nii Sariɲanxin barakani, en tan naxanye en kanbama Alaa Muxu Sugandixin Yesu a fe yi, en tan naxanye mi laxi en yεtε ra.

⁴ Xa n wa, n fan nɔε lε n yεtε ra nɛn. Xa bonne e mirixi nɛn a e nɔε e yεtε rakisε nɛn, n dangu ne ra pon!

⁵ Amasɔtɔ n banxulan n barin xii solomasεxεde lɔxɔn nin. Isirayila kaan nan n na, keli Bunyamin

bənsənni, Heburune Heburu nan n tan na. N yi biraxi sariyan fəxə ra Farisi muxune* kiin ma nun.

⁶ Yahudiya dina xənənna nan yi n na nun han n yi dənkələya yamaan naxankatama. Fε yo mi yi n ma tinxinna ra sariyan mabinni.

⁷ Koni n yi seen naxanye yatεma tənən na, iki n bata ne yatε bənən na Alaa Muxu Sugandixina fe ra.

⁸ Koni n feene birin yatεxi bənən nan na fe fisamantenni ito a fe ra naxan findixi Alaa Muxu Sugandixin kolon feen na, Yesu n Marigina. Amasətə n bata bənə feen birin yi a fe ra. N bata seen birin yatε fe fuune ra alogo n xa Alaa Muxu Sugandixin sətə,

⁹ n yi lu a tan xa. N mi n yetε findima tinxin muxun na n ma sariya suxun xən, koni fə dənkələyaan barakani Alaa Muxu Sugandixin ma. Tinxinyaan na a ra naxan kelixi Ala ma a sətə dənkələyaan barakani.

¹⁰ N fa waxi Yesu kolon feni, e nun sənben naxan a rakelixi sayani, nxu nun a tan yi tərəya kedenna kolon, n yi lu alo a tan a sayani

¹¹ alogo n fan xa keli sayani.

Giina han a danna

¹² N munma yelin na birin sətε singen, hanma n yi kamali. Koni n yixədxəxi a fendeni alogo n

* **3:5: Farisi muxune:** Yahudiyane nan yi muxuni itoe ra naxanye lan ma fe yi a ra, e xa dinan suxu kii kedenni. E tan nan e səbε so Nabi Musaa sariyan suxun ma dangu Yahudiyān bonne ra. E mən yi e benbane namunne suxuma kii xədəxeni. E tan yi laxi malekane ra. E mən yi laxi a ra a muxune kelima nən sayani.

xa n kəntənnə rasuxu bayo Alaa Muxu Sugandixin Yesu nan n fan nasuxi.

¹³ Nba, ngaxakedenne, n na a kolon, n munma a sətə singen. Koni n fe keden nan nabama iki: feen naxanye n xanbi ra, n bata ɲinan ne xən. Naxan n yεε ra, n kataxi na nan li fe ra iki.

¹⁴ N na n gima, alogo n xa sa a danna li, n yi ariyanna sətə, Ala n xilixi naxan ma a Muxu Sugandixin barakani, Yesu.

¹⁵ Nanara, en tan naxanye bata kəxə dənkɛɛyani, a lan en birin xa na to na kii nin. Koni xa fe gbɛtɛ ε tan nde kui, Ala na fan nafxama nɛn na kanna xa.

¹⁶ Na ma, en xun tixi dənaxan na, en xa siga yεen na na kii nin.

¹⁷ Ngaxakedenne, ε birin xa n tan naliga. Muxun naxanye sigati ki luxi alo nxu gbeena, ne nan xa findi misaala ra ε xa.

¹⁸ N bata yi ito fala ε xa nun sanɲa ma wuyaxi, n wugamatəən mən xa a fala ε xa iki. Muxu wuyaxi sigati kiina e findixi Alaa Muxu Sugandixin faxa wudin† xaranna fe yaxune ra.

¹⁹ Na muxune e rapanma yahannama nin. E ala nan e fati bɛndɛn sagone ra. E rafɛya feene nan nafan e ma. Dunuɲa feene nan tun nafan e ma.

²⁰ Koni ariyanna dugurenne nan en tan na. En na en nakisimaan nan mamɛma keli ariyanna yi, en Marigina Yesu Alaa Muxu Sugandixina.

²¹ A en fati bɛndɛn sɛnbɛtaren maxɛtɛma nɛn, a lu nərəni alo a gbeena, a yi a liga sɛnbɛn na naxan

† **3:18:** Romi kaane yi muxune gbangbanma **wudin** nan ma, e yi e faxa. Yesu sayaan nan habadan nii rakisın fima muxune ma. A faxa wudin yi findi kisin taxamasenna ra.

feen birin saxi a nɔɔn bun ma.

4

Pɔli a maxadina

¹ Nanara, ngaxakedenne, n xanuntenne nun n nafan muxune, naxanye findixi sɛwan nun xun-nayerenna ra n xa, ε lu Marigini gben gben, n xanuntenne.

² Ewodi nun Sintiki, n na ε mafanma, ε lan ε bode ma Marigini.

³ I tan, n lanfana, lannaya muxuna, n bata i maxandi, i xa na ɲaxanle mali amasɔtɔ e bata wali n dɛxɔn Yesu a fe Xibaru Faɲina fe ra, e nun Kilementi e nun n lanfane birin naxanye xinle seɓɛxi Nii Rakisin Kitabun kui.

⁴ E sɛwa Marigini waxatin birin. N mɔn xa a fala, ε sɛwa.

⁵ Muxun birin xa a kolon fa fala ε diɲaxi. Marigin famatɔɔn ni i ra!

⁶ E nama xamin fefe ra, koni ε makone fala Ala maxandideni e nun barika birani waxatin birin.

⁷ Nba, Ala bɔɲɛ xunbenla naxan fima, xaxinla mi nɔɛ naxan famunɲɛ, na ε bɔɲɛn nun ε xaxinla kantanma nɛn Marigini, Alaa Muxu Sugandixina Yesu.

⁸ Nba, dɔnɲɛn na, ngaxakedenne, feen naxan yo findɛ ɲɔndin na, fe kɛndɛna, tinxinna, sariɲanna, marafanna, binyen feen naxan yo yi, xa sɔn faɲin na a ra, naxan findɛ tantunna ra, ne xa findi ε miriyane ra.

⁹ E bata xaranna naxanye sɔtɔ n na, ε bata naxan mɛ e nun n kɛwanle, ε xa ne liga. Nayi, bɔɲɛ xunbenla Ala luma nɛn ε xɔn ma.

Pɔli a barika birana

10 N sewaxi Marigini ki fajni bayo ε mən bata ε ɲoxo lu n xən. E xaxili yi n xən nun yati koni ε mi fere soto ε xa a yita n na.

11 N mi ito falama ε xa n makoon xan ma fe ra, bayo n bata dari a ra n xa n wasa so n kiini.

12 N yiigelitōyaan kolon, n nafulu kanyaan kolon. N bata wundo feni ito kolon fa fala xa n lugoxi hanma xa n kamexi, xa se gbegebe n yii hanma ndedi, n wasa soxi na yi yiren birin e nun waxatin birin bayo

13 n nɔε feen birin ligε nɛn Yesu barakani naxan senben fima n ma.

14 Koni hali na, ε bata fe fajin liga ε n mali n ma tōrōne yi.

15 E tan Filipi kaane fan yatina a kolon, ε Yesu a fe Xibaru Fajina fe mε waxatin naxan yi, n kelimatōna Masedoniya yi, ε tan nan tun n mali denkeleya yamane ye, ε se fajina ndee fi, ε ndee rasuxu.

16 N yi Tesaloniki taani waxatin naxan yi, sanja ma firin, ε seene rafama n ma n makoon yi naxanye ma.

17 N mi kiseene xan fenma n yetε xa, koni n waxi nɛn ε xa barayin nan soto.

18 E seen naxanye birin soxi Epafrodite yii, n bata e birin masoto, ne bata n makone birin li, e n wasa. A ligaxi nɛn alo wusulanna naxan ganma saraxa fajin na, naxan Ala kenɛnxi.

19 Nba, n ma Ala ε malima ε makoon birin na nɛn a nafulu kanyaan xən Alaa Muxu Sugandixin Yesu barakani.

20 En xa binyen fi en Fafe Ala ma habadan han habadan. Amina.

Xəntən dənxəna

²¹ Ɛ yama sarijanxin birin xəntən naxanye Yesu Alaa Muxu Sugandixini. En ngaxakedenna naxanye n fəma be, ne fan Ɛ xəntənma.

²² Yama sarijanxin naxan birin be, ne Ɛ xəntənma, katarabi Romi Manga Gbeena muxune ma.

²³ Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixina hinanna xa lu Ɛ yi.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78